

Преглед података о изабраном пропису

Гласило:	СЛУЖБЕНИ ЛИСТ СЦГ - МЕЂУНАРОДНИ УГОВОРИ
Број / година издања:	10/2004
Врста прописа:	ЗАКОН
Назив правног прописа:	ЗАКОН О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ УЈЕДИЊЕНОГ КРАЉЕВСТВА ВЕЛИКЕ БРИТАНИЈЕ И СЕВЕРНЕ ИРСКЕ О УЗАЈАМНОМ ПОДСТИЦАЊУ И ЗАШТИТИ УЛАГАЊА.
Напомена правног прописа:	

Датум објављивања:	Датум важења:	Датум почетка примене:	Датум ступања на снагу:	Датум уноса:
07.05.2004.			15.05.2004.	14.05.2004.

Датум укидања:	
МБР прописа који укида:	

Доносилац:	СКУПШТИНА
Територијална јединица:	СРБИЈА И ЦРНА ГОРА
Област примене:	МЕЂУНАРОДНИ УГОВОРИ - ФИНАНСИЈЕ. ПОРЕЗИ. ИМОВИНА
Правни основ:	
Модификација:	
Модификује:	
Укида:	
Пропис је правни основ за:	

36.

На основу члана 26. алинеја 7. Уставне повеље државне заједнице Србија и Црна Гора, доносим

УКАЗ

О ПРОГЛАШЕЊУ ЗАКОНА О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ УЈЕДИЊЕНОГ КРАЉЕВСТВА ВЕЛИКЕ БРИТАНИЈЕ И СЕВЕРНЕ ИРСКЕ О УЗАЈАМНОМ ПОДСТИЦАЊУ И ЗАШТИТИ УЛАГАЊА

Проглашава се Закон о ратификацији Споразума између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Уједињеног Краљевства Велике Британије и Северне Ирске о узајамном подстицању и заштити улагања, који је донела Скупштина Србије и Црне Горе, на седници од 5. маја 2004. године.

П бр. 77
5. маја 2004. године
Београд

Председник
Србије и Црне Горе
Светозар Маровић, с. р.

ЗАКОН

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ УЈЕДИЊЕНОГ КРАЉЕВСТВА ВЕЛИКЕ БРИТАНИЈЕ И СЕВЕРНЕ ИРСКЕ О УЗАЈАМНОМ ПОДСТИЦАЊУ И ЗАШТИТИ УЛАГАЊА

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Уједињеног Краљевства Велике Британије и Северне Ирске о узајамном подстицању и заштити улагања, који је потписао 6. новембра 2002. године у Београду, у оригиналу на српском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у оригиналу на српском језику гласи:

СПОРАЗУМ

ИЗМЕЂУ САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ УЈЕДИЊЕНОГ КРАЉЕВСТВА ВЕЛИКЕ БРИТАНИЈЕ И СЕВЕРНЕ ИРСКЕ О УЗАЈАМНОМ ПОДСТИЦАЊУ И ЗАШТИТИ УЛАГАЊА

Савезна влада Савезне Републике Југославије и Влада Уједињеног Краљевства Велике Британије и Северне Ирске (у даљем тексту: Стране уговорнице);

У жељи да створе повољне услове за већа улагања држављани и компанија једне Стране уговорнице на територији друге Стране уговорнице;

Схватајући да ће подстицање и узајамна заштита оваквих улагања допринети подстицању индивидуалне пословне иницијативе и повећати напредак у обе државе;

Споразумеле су се о следшем:

Члан 1.

ДЕФИНИЦИЈЕ

За потребе овог споразума:

- (а) Израз „улагање” означава сваку врсту средстава, а посебно, мада не и искључиво, обухвата:
- (i) покретну и непокретну имовину и сва друга стварна права својине, као што су хипотека, залога или јемство;
 - (ii) акције и обвезнице и друге врсте харџија од вредности компаније и сваки други облик учешћа у компанији;

(iii) новчана потраживања или било која друга потраживања по уговору, која имају финансијску вредност;

(iv) права интелектуалне својине (као што су ауторска права и сродна права, патенти, индустријска дизајн или модели, право жига), „goodwill”, технички процеси и „know-how”;

(v) концесије које се дају законом или прописима или уговором, укључујући концесије за истраживање, обриду, вађење или коришћење природних богатстава.

Промена облика у ком се средства улажу не утиче на њихов карактер као улагања.

(б) Израз „привноси” означава износе које доноси улагање и обухвата посебно, мада не и искључиво, профит, камату, капиталну добит, дивиденде, ауторске хонораре и накнаде.

(в) Израз „улагач” означава држављане или компаније.

(г) Израз „држављани” означава:

(i) у погледу Уједињеног Краљевства: физичка лица чији статус држављана Уједињеног Краљевства проистиче из закона који је на снази у Уједињеном Краљевству;

(ii) у погледу Савезне Републике Југославије: физичко лице које има држављанство Савезне Републике Југославије.

(д) Израз „компаније” означава:

(i) у погледу Уједињеног Краљевства: корпорације, фирме и удружења регистрована или основана према закону који је на снази у било ком делу Уједињеног Краљевства или на било којој територији на коју се проширује примена овог споразума у складу са одредбама члана 13;

(ii) у погледу Савезне Републике Југославије: правно лице регистровано, основано или на други начин ваљано организовано у складу са законима и прописима Савезне Републике Југославије.

(b) Израз „територија“ означава:

(i) у погледу Уједињеног Краљевства: Велику Британију и Северну Ирску, укључујући територијално море и било коју поморску област изван територијалног мора Уједињеног Краљевства која, по националном законодавству Уједињеног Краљевства, у складу са међународним правом, јесте или би у будућности могла да буде означена као област у којој Уједињено Краљевство може да остварује права у погледу морског дна и подzemља и природних богатстава и било коју територију на коју се проширује примена овог споразума у складу са одредбама члана 13;

(ii) у погледу Савезне Републике Југославије: област обухваћену копненим границама као и подручје мора, морско дно и његово подzemље ван територијалног мора на ком Савезна Република Југославија има суверена права или јурисдикцију, у складу са својим националним законима и прописима и међународним правом.

Члан 2.

ПОДСТИЦАЊЕ И ЗАШТИТА УЛАГАЊА

1) Свака Страна уговорница ће подстицати и стварати повољне услове за улагаче друге Стране уговорнице за улагање капитала на њеној територији и, у зависности од њеног права да врши утјаци, које јој пружа њено законодавство, прихватиће такав капитал.

2) Улагања улагача сваке Стране уговорнице увек ће добити правичан и равноправан третман и уживати пуну заштиту и безбедност на територији друге Стране уговорнице. Ниједна страна уговорница неће ни на који начин неразумним или дискриминационим мерама нашкодити управљању, одржавању, коришћењу, уживању или располагању улагањима улагача друге Стране уговорнице на својој територији. Свака Страна уговорница ће извршавати сваку обавезу коју је преузела у погледу улагања улагача друге Стране уговорнице.

Члан 3.

ОДРЕДБЕ О НАЦИОНАЛНОМ ТРЕТМАНУ И НАПОВЛАШЋЕНИЈОЈ НАЦИЈИ

1) Ниједна Страна уговорница неће на својој територији улагања или приносе улагача друге Стране уговорнице подвргавати мање повољном третману од оног који пружа улагањима или приносима сопствених улагача или улагањима и приносима улагача било које треће државе.

2) Ниједна Страна уговорница неће на својој територији улагаче друге Стране уговорнице подвргавати мање повољном третману у погледу њиховог управљања, одржавања, коришћења, уживања или располагања њиховим улагањима, од оног који пружа сопственим улагачима или улагачима било које треће државе.

3) Да би се избегла сумња, потврђује се да ће се третман предвиђен горњим ставовима (1) и (2) примењивати на одредбе чланова 1. до 12. овог споразума.

Члан 4.

НАКНАДА ГУБИТАКА

1) Улагачима једне Стране уговорнице чија улагања на територији друге Стране уговорнице претрпе губитке услед рата или другог оружаног сукоба, револуције, ванредног стања, побуне, устанка или немира на територији друге Стране уговорнице, друга Страна уговорница ће у погледу повраћаја, обештећења, накнаде или другог начина измирења губитака, обезбедити третман који неће бити мање повољан од оног који друга Страна уговорница пружа сопственим улагачима или улагачима било које треће државе. Плаћања по наведеном основу биће слободно трансферабилна и вршиће се без одлагања.

2) Без прејудуцирања става (1) овог члана, улагачима једне Стране уговорнице која, у било којој од ситуација наведених у том ставу, претрпе губитке на територији друге Стране уговорнице, који су последица:

а) заплене њихове имовине од стране њених војних или цивилних власти, или

б) уништавања њихове имовине од стране војних или цивилних власти, која нису настала у борбеним дејствима или нису била неопходна због ситуације, биће одобрен повраћај средстава или одговарајућа накнада. Плаћања по наведеном основу биће слободно трансферабилна и вршиће се без одлагања.

Члан 5.

ЕКСПРОПРИЈАЦИЈА

1) Улагања улагача било које Стране уговорнице неће бити национализована, експроприсана нити подвргнута мерама по дејству једнаким национализацији или експропријацији (у даљем тексту: „експропријација“) на територији друге Стране уговорнице, осим у јавном интересу који се тиче унутрашњих потреба те Стране уговорнице, на недискриминаторној основи и уз хитну, адекватну и потпуну накнаду. Оваква накнада ће одговарати износу тржишне вредности експроприсаног улагања непосредно пре експропријације или пре оно што је предстојећа експропријација постала ошће позната чињеница, у зависности од тога шта се пре dogodило, укључиваће камату обрачунату по нормалној комерцијалној стопи до датума плаћања, биће исплаћена без одлагања и слободно трансферабилна. Оштећени улагач ће имати право да, у складу са законом Стране уговорнице која врши експропријацију, тражи да судско или друго независно тело те Стране уговорнице изврши неопходно разматрање његовог случаја и вредновање његовог улагања, у складу са принципима изнетим у овом члану.

2) Ако једна Страна уговорница експроприса средства компаније која је регистрована или основана према важећем законодавству у било ком делу њене сопствене територије, а у којој улагачи друге Стране уговорнице имају акције, она ће улагачима друге Стране уговорнице, који су власници тих акција, обезбедити примену одредби из става (1) овог члана, у степену неопходном за гарантовање хитне, адекватне и потпуне накнаде у погледу њиховог улагања.

Члан 6.

ГЕРАНТИЈАЦИЈА УЛАГАЊА И ПРИНОСА

Свака Страна уговорница ће улагачима друге Стране уговорнице гарантовати слободан трансфер плаћања која се односе на њихова улагања укључујући посебно, мада не и искључиво:

1) капитала и додатних износа за одржавање или повећање улагања;

2) испрошене зараде запослених код улагача, који раде у вези са улагањем, на територији Стране уговорнице;

3) приносе;

4) средства од отплате зајмова;

5) приходе од потпуне или делимичне ликвидације или продаје улагања;

6) накнаде сагласно чл. 4. и 5. овог споразума;

7) плаћања проистекла из решавања спора, у складу са чланом 8. овог споразума.

Улагач не може да се позове на овај члан да би избегао плаћања својих фискалних или других финансијских обавеза које има на територији прве поменуће Стране уговорнице.

Трансфери ће се вршити без одлагања у конвертибилној валути у којој је капитал првобитно уложен, или у било којој другој конвертибилној валути у погледу које се договоре улагач и заинтересована Страна уговорница. Трансфери ће се вршити по девизном курсу који се примењује на дан трансфера у складу са важећим девизним прописима на територији Стране уговорнице где је извршено улагање.

Члан 7.

ИЗУЗЕЦИ

Одредбе овог споразума које се односе на пружање третмана који неће бити мање повољан од оног који се одобрава улагачима било које Стране уговорнице или било које треће државе неће се тумачити тако да обавезују једну страну уговорницу да улагачима друге даје било какву предност у третману, преференцијале или привилегије које проистичу из:

а) било које постојеће или будуће царинске уније или сличног међународног споразума, чији потписник јесте или може постати било која Страна уговорница; или

б) било каквог међународног споразума или аранжмана који се у целисти или претежно односи на опорезивање, или било ког домаћег законског прописа који се у целисти или претежно односи на опорезивање.

Члан 8.

РЕШАВАЊЕ СПОРОВА ИЗМЕЂУ УЛАГАЧА И ЗЕМЉЕ ДОМАЋИНА

(1) Спорове, који нису пријатељски решени, између улагача једне Стране уговорнице и друге Стране уговорнице, у погледу обавезе ове друге по овом споразуму, у вези улагања прве,

Петак 7. мај 2004.

МЕЂУНАРОДНИ УГОВОРИ

Број 10 - Страна 5

Страна уговорница ће, након периода од три месеца од писменог обавештења о захтеву, поднети на решавање надлежном суду или међународној арбитражи, ако тако жели заинтересовани улагач.

(2) Ако се спор упути на међународну арбитражу, заинтересовани улагач и Страна уговорница у спору могу да се договоре да спор предају или:

(а) Међународном центру за решавање инвестиционих спорова, узимајући у обзир, где је могућа примена, одредбе Конвенције о решавању инвестиционих спорова између држава и држављана других држава, отворене за потписивање у Вашингтону 18. марта 1965. године и Додатне олакшице за спровођење помирења, арбитраже и процеса утврђивања чињеница; или

(б) Арбитражном суду Међународне привредне коморе; или
(в) међународном арбитражу или „ad hoc” арбитражном суду који ће бити именован специјалним споразумом или основац по Арбитражним правилима Комисије Уједињених нација за међународно трговинско право.

Ако се након периода од три месеца од писменог обавештења о захтеву не постигне договор о једном од горњих алтернативних поступака, спор ће, на основу писменог захтева заинтересованог улагача бити поднет на арбитражу по Арбитражним правилима Комисије Уједињених нација за међународно трговинско право која тада буду на снази. Странке у спору могу писмено да се договоре да измене ова правила.

Члан 9.

СПОРОВИ ИЗМЕЂУ СТРАНА УГОВОРНИЦА

(1) Спорови између Страна уговорница у вези са тумачењем или применом овог споразума требало би да се решавају, ако је могуће, дипломатским путем.

(2) Ако спор између Страна уговорница не може да се реши на овај начин, биће поднесен арбитражном суду на захтев једне од Страна уговорница.

(3) Овакав арбитражни суд ће бити састављен за сваки појединачни случај на следећи начин: у року од два месеца од пријема захтева за арбитражу, свака Страна уговорница ће именовати једног члана суда. Затим ће ова два члана одабрати држављанина треће државе који ће, уз сагласност обе Стране уговорнице, бити именован за председника суда. Председник ће бити именован у року од два месеца од датума именовања другог члана.

(4) Ако се у роковима одређеним у ставу (3) овог члана не изврши потребна именовања и једна и друга страна уговорница могу, у одсуству споразума било које друге врсте, да затраже од председника Међународног суда правде да обави сва потребна именовања. Ако је председник држављанин било које од страна уговорница, или ако је на други начин спречен да обави поменућу функцију, тражиће се од потпредседника да обави потребна именовања. Ако је потпредседник држављанин било које од Страна уговорница или ако је и он спречен да обави поменућу функцију, следећи по старешинству члан Међународног суда правде, који није држављанин ниједне од Страна уговорница, биће замољен да обави потребна именовања.

(5) Арбитражни суд ће доносити одлуку на основу одредби овог споразума као и опште прихваћених принципа и правила међународног права.

(6) Арбитражни суд ће доносити одлуку већином гласова. Таква одлука ће бити обавезујућа за обе Стране уговорнице. Свака Страна уговорница ће сносити трошкове свог члана суда и његовог учешћа у арбитражном поступку. Стране уговорнице ће подељено сносити трошкове председника и преостале трошкове. Међутим, суд може својом одлуком да одреди да једна од две Стране уговорнице сноси већи део трошкова и та пресуда ће бити обавезујућа за обе Стране уговорнице. Суд утврђује сопствену процедуру рада.

Члан 10.

СУБРОГАЦИЈА

(1) Ако једна Страна уговорница или њена наименована агенција („прва Страна уговорница“) изврши плаћање по основу одштите у погледу улагања на територији друге Стране уговорнице („друга Страна уговорница“), друга Страна уговорница ће признати:

(а) доделу свих права и потраживања обештећене стране првој Страни уговорници, по закону или путем правне трансакције; и

(б) да је прва Страна уговорница према суброгацији овлашћена да остварује таква права и реализује таква потраживања, у истој мери као обештећена страна.

(2) Прва Страна уговорница ће у свим околностима бити овлашћена на уживање истог третмана у погледу:

(а) права и потраживања која је стекла путем десије; и

(б) било каквих уплата прамљених сагласно овим правима и потраживањима, која је, на основу овог споразума, као обештећена страна имала право да добије у погледу улагања о коме је реч и приноси везаних за њега.

(3) Све уплате које прва Страна уговорница прими у неконвертибилној валути сходно стеченим правима и потраживањима слободно ће стајати на располагању првој Страни уговорници у сврху измирења било ког трошка насталог на територији друге Стране уговорнице.

Члан 11.

ПРИМЕНА ДРУГИХ ПРАВИЛА

Уколико одредбе закона било које од Страна уговорница или постојеће или будуће обавезе по међународном праву утврђене између Страна уговорница као допуна постојећем споразуму, са држе правила, било општа или посебна, које дају право улагањима улагача друге Стране уговорнице на третман повољнији од оног који је предвиђен овим споразумом, таква правила ће, у мери у којој су повољнија, имати превагу у односу на овај споразум.

Члан 12.

ПРИМЕНА СПОРАЗУМА

Одредбе овог споразума ће се односити на улагања која су улагачи једне Стране уговорнице извршили пре, као и после датума ступања на снагу овог споразума и примењиваће се од датума ступања на снагу овог споразума.

Члан 13.

ТЕРИТОРИЈАЛНО ПРОСТИРАЊЕ

У време ступања на снагу овог споразума, или било кад након тога, одредбе овог споразума се могу проширити на оне територије за чије међународне односе је одговорна Влада Уједињеног Краљевства, што може бити договорено размесом нота између Страна уговорница.

Члан 14.

СТУПАЊЕ НА СНАГУ

Свака Страна уговорница ће писмено обавестити другу о завршетку законских формалности које се траже на њеној територији за ступање на снагу овог споразума. Овај споразум ће ступити на снагу на дан пријема другог од ова два обавештења.

Члан 15.

ТРАЈАЊЕ И РАСКИД

Овај споразум ће остати на снази у периоду од десет година. Након тога ће наставити да важи до истека дванаест месеци од датума када једна од Страна уговорница буде дала другој писмено обавештење о раскиду. У погледу улагања насталих у време док је овај споразум на снази, његове одредбе ће наставити да важе за таква улагања у периоду од двадесет година од датума раскида и без прејудуцирања на примену правила општег међународног права.

У потврду чега су доле потписана лица, ваљано овлашћена од својих влада, потписала овај споразум.

Сачињено у дупликату у Београду, дана 6. новембра 2002. године на српском и енглеском језику, с тим што су оба текста подједнако меродавна.

За Савезну владу
Савезне Републике
Југославије
Горан Свјетловић, с. р.

За Владу Уједињеног Краљевства
Велике Британије
и Северне Ирске
Дек Строн, с. р.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном листу СЦГ – Међународни уговори“.